

Referat 07: Transkription von Primärquellen und Manuskripten (erweitert)

DARIAH-DE Tutorial *Digitale Textkodierung mit TEI*

Redaktion: Christof Schöch (Univ. Würzburg)

Version 1.0, 02/2014

Grundlage der Folien: DH@Oxford 2012, Talk 6

Lizenz: [Creative Commons Attribution 4.0 International](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/) (BY-SA)



Mit Attributen Verantwortlichkeit klären

Beispiel:

```
"But One must have lived"
```

Verantwortlichkeiten

- Der Autor (William James) schrieb: "One must have lived..."
- Der Autor fügte hinzu: "But" vor "One"
- Ein Editor (Fredson Bowers) korrigierte: "One" zu "one"

Beispiel: Verantwortlichkeiten

Im Header: relevante Personen, mit @xml:id

```
<respStmt>
  <resp>editorial changes</resp>
  <name xml:id="FB">Fredson Bowers</name>
</respStmt>
<respStmt>
  <resp>authorial changes</resp>
  <name xml:id="WJ">William James</name>
</respStmt>
```

In der Transkription selbst

```
<add place="supra" hand="#WJ">But</add>
<choice>
  <sic>One</sic>
  <corr resp="#FB">one</corr>
</choice> must have lived ...
```

Abkürzungen: Typologie

Typen von Abkürzungen

- Suspensions: "z.B." für "zum Beispiel"
- Contractions: "Dr." für "Doktor"
- Brevigraphs: "&" für "et"
- Superscripts: "w^{ch}" für "which"

Klassifikation

- `@type` erlaubt die Klassifikation
- Typologie sollte vorab festgelegt und im Schema definiert werden

Verweis auf Glypen

- `<g>`

Zwei Ebenen der Granularität

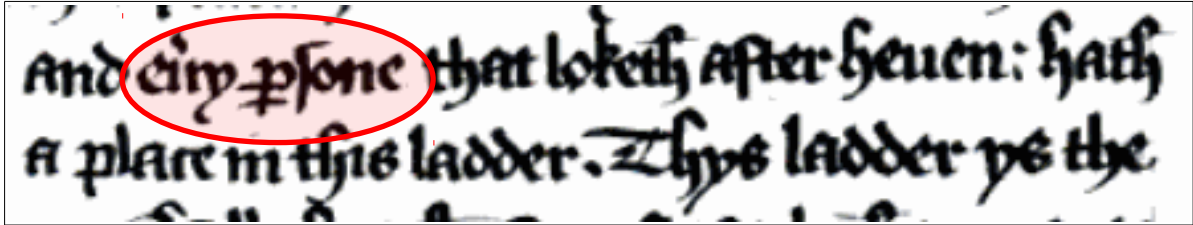
ganze Abkürzung und Ausformulierung:

- `<abbr>` und `<expn>`

Abkürzungszeichen und ausgelassene Zeichen:

- `<am>` und `<ex>`

Beispiel: "p_sone"



(Bild: Detail aus fol. 126v, Bodleian MS Laud Misc 517)

Nur mit `<am>` und `<ex>`

```
and every
  <choice>
    <am>
      <g ref="#b-per"/>
    </am>
    <ex>per</ex>
  </choice> sone that loketh...
```

Beispiel: "psone"

Mit `<abbr>`, `<expan>` und `<am>`, `<ex>`

```
and every
  <choice>
    <abbr>
      <am>
        <g ref="#b-per" />
      </am> sone </abbr>
    <expan>
      <ex> per </ex> sone
    </expan>
  </choice> that loketh...
```

Fehlender und hinzugefügter Text

Wenn der Editor Text zur Transkription hinzufügt, der im Manuskript fehlt (wegen Beschädigung oder Fehler des Autors/Kopisten)

- `<supplied>` - hinzugefügter Text
- `@reason` - Grund für die Hinzufügung (Typologie, Schema)

Beschädigung

- `<damage>` - Beschädigung des Textes oder Textträgers
- `@agent` - Auslöser der Beschädigung (Typologie, Schema)

Beispiele: <supplied> und <damage>

Fehler des Autors:

```
...Dragging the worst  
among<supplied reason="authorialError">s</supplied>t us  
further along...
```

Physische Beschädigung mit hinzugefügtem Text:

```
<l>The Moving Finger wri<damage agent="water">tes;  
and</damage> having writ,</l>  
<l>Moves <damage agent="water"> <supplied>on: nor all  
your</supplied></damage> Piety nor Wit</l>
```

Wiederherstellung: <restore>

Wiederherstellung eines Wortes etc. durch den Autor

- <restore>
- In Kombination mit

Beispiel

1. Der Autor schreibt: "Denn ich hasse diesen meinen Körper."
2. Der Autor streicht "meinen"
3. Der Autor schreibt "stet" an den Rand (stet, lat. "stehen lassen")

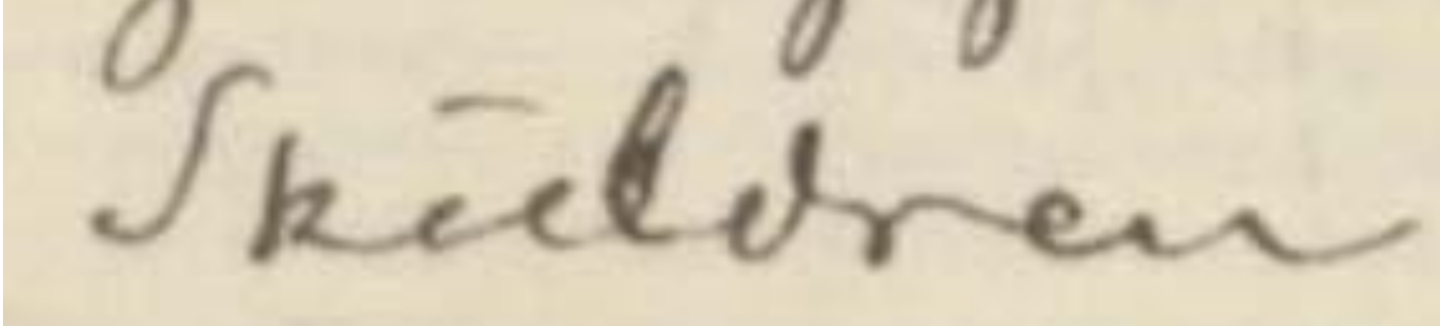
Kodierung: <restore> mit

```
<l>Denn ich hasse diesen  
  <restore hand="#dhl" type="marginalStet">  
    <del>meinen</del>  
  </restore> Körper.</l>
```

Anmerkungen

- Die "Metamarkierung" wurde nicht kodiert, nur ihr Effekt
- Das Attribut @type verweist auf eine Typologie

Beispiel: Nachschreiben <retrace>



...Sku<retrace cause="unclear">l</retrace>dren ...

(Bild: ms of Peer Gynt, Collin 2869, 4°, I.1.1, the Royal Library of Copenhagen)

Änderungen wurden rückgängig gemacht

Änderung, die als ungültig markiert wurde:

- Element `<undo>`



Kodierung:

```
<line>che e'  
  <undo spanTo="#x2"/>  
  <hi rend="ul">si <anchor xml:id="x2"/> rechi a'</hi>  
  <del rend="overstrike">dotti</del>  
  <hi rend="ul">denti</hi> l'un d'essi cibi</line>
```

Transpositionen kodieren

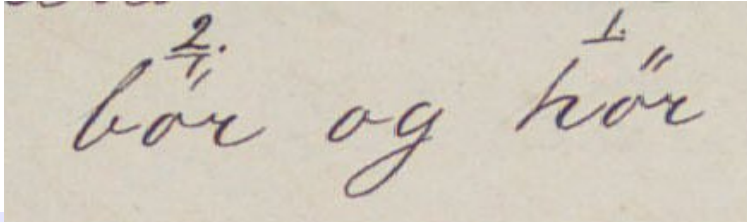
TEI verwendet hierfür "standoff"-Markup

- `<listTranspose>` und `<transpose>`
- In `<transpose>` verweist eine Folge von `<ptr>` (pointer) Elementen auf die transponierten Einheiten

Metamarkierungen

- "Metamarkierungen" sind Markierungen, die der/die Autor/in selbst im Manuskript verwendet hat, um Änderungen etc. anzuzeigen: Pfeile, Linien, Nummern, etc.
- Hierfür neues Element: `<metamark>`
- sind bei Transpositionen oft vorhanden, müssen aber nicht zwangsläufig kodiert werden.

Beispiel: <transposition>



<seg

```
xml:id="ib01">bör</seg>
<metamark function="transposition" target="#ib01"
place="above">2.</metamark> og
<seg xml:id="ib02">hör</seg>
<metamark function="transposition" target="#ib02"
place="above">1.</metamark>
```

Anderswo:

```
<listTranspose>
  <transpose>
    <ptr target="#ib02"/>
    <ptr target="#ib01"/>
  </transpose>
</listTranspose>
```